

Ernst Meurin,
Der Oelder Wind

Der Kupferschmied, den man hier schaut,
Der puppte eines Abends laut.
Ein Schutzmann nahm ihn voll Empörung
In Strafe wegen Ruhestörung.

Da legt' der Schmied Berufung ein:
Solch Tun könnt' kein Verbrechen sein,
Auch hätte er auf leerer Straßen
Nur „Oelder Winde“ fahren lassen.

„Die Glocke“ meldete den Fall
Alsbald dem ganzen Erdenball,
Und überall erscholl das Liedchen
Vom „fahrlässigen“ Kupferschmiedchen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ERNST MEURIN (*1885-12-10).*

Arg-256-518 (2013-01-16 19:36:02)

Pri la aŭtoro vidu la vikipediejon http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Meurin.

Ernst Meurin,
La Ojlda vento

tradukita de Manfredo Ratislavo

En Ojldo iam ferforĝist'
Furzegis, kiam policist'
Arestis tiun kun mieno
indigna, pro trankviloĝeno.

Protestis tiu viro ĉi:
Ne povas esti krimo ĝi,
Li ĝenis ja nur la silenton
lasante elen „Ojldan venton“.

La „Sonoril“ konigis tuj
Eventon ĉi al Germanuj'.
Kaj ĉie sonis la kanteto
de l' „ellasema“ forĝisteto.

*Traduko de la Germana poemo “Der Oelder Wind” de ERNST MEURIN (*1885-12-10) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1996-09-21.*

MR-286-6a / Arg-256-519 (2004-07-03 22:30:01)